

# AMOR QUE FUE UNA CONDENA

Es un cuento de ALFONSO QUESADA HIDALGO

Moria la tarde de aquel precioso día de diciembre. El diurno rey del espacio, en un cielo plerórico de luz y de colores descendía hacia el horizonte occidental. La traviesa brisa jugaba en los ramajes, y en el cielo aparecían ya las primeras flores de luz cuando Pánfilo pasaba frente a la casa de su amada, la muy hermosa Angélica. Ella estaba en el jardín, cerca al portón de la calle. Al verlo le preguntó si la visitaría aquella noche. El le contestó afirmativamente. Unos momentos después llegó al portoncito de la verja que rodeaba su casa. Lo abrió y caminó hacia su hogar por el senderito bordeado de flores que su madre había sembrado, y a un lado y otro del cual florecía el jardín que ella cuidaba con esmero. Y al sentir los diferentes aromas de las flores, y experimentó aquella dulcísima sensación de protección y abrigo que lo deleitaba siempre al regresar del trabajo y atravesar el jerdincito frontero a su humilde pero para él bella mansión. Una vez dentro del plantío ya se consideraba en su casa.

Carmencita, su bella chiquitina, oyó los ladridos de Jazmín, el perro de la casa, recibiendo a su amo, y dijo a su abuelita: ¡mamita! Ya viene papacito! Y salió a recibirlo. Se le colgó amorosa de las piernas y le dijo:

—Papacito lindo: ¿venís cansado?

—Sí, corazón, algo cansado. ¿Por qué?

—Porque yo quiero que después de la cena me cuentes un cuento.

—Te lo contaré, vidita.

Y la besó amoroso en las mejillas. Entró y fué a besar la frente de su madre, una viejecita de pelo blanco y ojos tristes. Ella correspondió a su amor filial con palabras y acariciándole la cabeza. Y, ¿su esposa? ¡No tenía, el pobrecito! Cuando hacía apenas año y medio de vivir con su compañera, murió ésta dejándole a Carmencita. Vivía con su madre, la que contribuía al gasto de la casa con algo de su pensión vitalicia que recibía del Estado por haber sido maestra mucho tiempo.

Cenaron, y luego fueron a sentarse en la sala. La viejecita en una mecedora, a marcar unos pañuelos de su hijo; él en un diván con su hijita en los regazos, a contarle el cuento que antes le había prometido. Al terminar le dijo:

—Y entonces le midieron la zapatilla a La Cenicienta, y como le que daba bien la casaron con el príncipe, y fueron muy felices.

—¿Ya terminó el cuento, papá?

—Sí, querubín. Ahora te acostaré, y te dormirás. Tengo que salir.

—Sí, papá, me voy a dormir, pero antes tenés que prometerme una cosa. Mamita dice que si me porto bien, vos le dirás al Niño Dios que me traiga una muñeca que se duerma y diga mamá. ¿Es cierto eso, papacito?

—Sí, alma mía. Ahora te llevaré a la cama.

La alzó y la llevó a acostar. Luego salió y fué donde su querida An-

gélica. El la quería y pensaba hacerla su esposa, lo que su madre aprobaba, pero por un mal capricho deseaba poseerla antes de casarse, y trataba de conquistarla. Ella se defendía siempre de su ataque amoroso, mas aquella noche en un momento de debilidad le prometió:

—Oíme, querido: no me conviene pero, en fin, lo pensaré y mañana te diré lo que haya resuelto.

El fué a acostarse sintiendo que la promesa de su amada regaba dulzura infinita en su alma, huérfana de amor hacía mucho tiempo.

Otro día, cuando se dirigía al lugar donde todas las mañanas tomaba el camión de carga que junto con otros compañeros lo llevaba al trabajo, la vió cerca al portón de la verja regando unos rosales. La saludó. Ella contestó su saludo y lo llamó.

—Bien. —Le dijo él acercándose. —¿Qué deseas?

—Escúchame: estuve pensando anoche que si en realidad piensas casarte conmigo en cierto modo sería justo que accediera a tus deseos, aún cuando muchas veces me ha negado. Pero no puedo complicarte antes del matrimonio: si accediera a tus ruegos, eso vendría en menoscabo de mi conducta, y me estimarías menos. Debes tener confianza si me quieres.

—Tienes razón. Y hasta me gusta que sea así.

Luego se despidió, y sintiendo satisfacción por la firmeza de voluntad de su prometida se dirigió al lugar donde lo esperaba el camión. Montó, y partieron. Un rato después la carretera ascendía las altas montañas culebreando. En unas partes veían debajo el camino por donde habían subido. En otras, a un lado altos paredones, y al otro, profundos abismos. Allí abajo, en la lejanía del valle, entre listones de niebla se distinguían las casas de la ciudad. Y cerca, más allá de los paredones y abismos, los senderos ro-

bledales impresionaban con su majestuosidad. Por allí pasaban todos los días, con excepción de los domingos, rumbo al lugar donde proseguían la carretera. Llegaron al sitio donde trabajaban. Comenzó la actividad. Los tractores arrastrándose despaciosamente iban y venían empujando las cuchillas que en unas partes cortaban, y en otras rellenaban con la tierra que de los cortes sacaban. La jornada transcurrió como de costumbre. Cuando montaron en el camión de carga que los llevaría de regreso al pueblo eran ya las cinco de la tarde. Y descendieron por la peligrosa carretera. Al dar una vuelta, en una parte del camino en que a la derecha había un alto paredón y a la izquierda un profundo abismo, otro carro avanzaba en dirección contraria, por su izquierda. El chofer del camión en que iba Pánfilo desvió a su izquierda para evitar el choque pero con tan mala suerte que cuando frenó, ya el vehículo se despeñaba. Al ver el peligro, los trabajadores se tiraron por encima de la baranda. Pánfilo quiso hacerlo así, mas uno de los paralelos se ensartó en su camisa, y rodó despeñado abajo con el camión, recibiendo los golpes que éste le daba. Cuando rodaba, antes de perder el conocimiento una punta de piedra le hizo un profundo corte en la garganta. Después, sintió como si la cabeza se le despegara del cuerpo, algo oscureció su vista, y quedó inconsciente. Los compañeros que lograron salvarse bajaron por una parte boscosa del despeñado, a prestar auxilio. Encontraron al chofer, que también había rodado con el carro, fiel a su deber hasta el último momento, con la frente hundida por un terrible golpe, ya muerto, y al novio de Angélica sin conocimiento con el rostro amoratado en partes, por los golpes recibidos, y desangrándose por profundo corte que la piedra le había hecho en la garganta. Ninguno de ellos sabía de primeras curas. Alcados trataron de contener la hemorragia poniendo pañuelos sobre la herida. Con mucho costo subieron los cuerpos al

## NUEVO AGENTE EN PANAMA

Con sumo placer consignamos la noticia de que la muy apreciable damita puntarenense, doña MARIA ISABEL MOLINA DE WALLACE, residente ahora en la República de Panamá, (Balboa, Canal Zone) se ha servido aceptar la agencia de nuestra Revista COSTA RICA DE AYER Y HOY, en ese país hermano.

Así pues, rogamos a todos nuestros amigos y apreciables lectores acudir a ella para la adquisición de nuestras publicaciones o enviarnos alguna información sobre nuestros connacionales residentes allá.

El precio de nuestra Revista será de \$0.40 el ejemplar al detalle.

## SU LLAVE O SU LLAVIN EN UN MINUTO!!

# CERRAJERIA DURAN

Puntarenas — Frente al salón Taicaré

TALLER Y FERRETERIA — Motores marinos — Piezas para maquinarias — Cordón y alambre para instalaciones y demás artículos en el ramo eléctrico

## RODOLFO DURAN

# Alfonso Mora Valverde

Abogado y Notario

Oficina en la población civil de Golfito

camino, y en el carro que ocasionó la tragedia los llevaron lo más rápido posible a la ciudad. Mientras el camión avanzaba veloz volvió Pánfilo en sí, pero no podía hablar. En su muda agonía comprendió que moriría. Lo abrasó la desesperación, no por miedo a la muerte, sino porque con la vida abandonaría lo que más quería: su madre, su inocente Carmencita, y su adorada Angélica. Y además de los fuertísimos dolores corporales, otros anímicos, no menos poderosos, lo atormentaban que sabía que con la vida abandonaría: ¿Quién le compraría la muñeca que se durmiera y dijera mamá? Cierta era que su madre recibía una pensión del Estado, pero días atrás había estado muy enferma, y tal cosa les había ocasionado deudas. Su hijita tendría que pasar la Noche Buena, triste, por su muerte, y porque el Niño Dios no le traería la muñeca deseada. ¿Por qué Dios le quitaría la existencia en momento tan inoportuno? Moriría sin casarse con Angélica; ¡No sería suya! ¡No quiero morir! Se decía. Y se aferraba a la vida con su espíritu, con la desesperación con que el naufrago saliendo de la profundidad de las aguas se aferra a la tabla salvadora. Pero, luego, los terribles dolores y el aire que le faltaba, lo convencían de la cercanía de la muerte, y una horrible angustia lo poseía. Después volvía el optimismo, y el amor a la vida lo engañaba haciéndole creer que curaría. Así, en la angustiada lucha entre la mente que quería que el cuerpo viviera, y éste que moría al faltarle la sangre y el aire, expiró.

Ya había oscurecido. El jardín sideral se cuajó de brillantes flores. Y descolaba entre éstas la flor luna, reina de la noche. Su espíritu se deslizó del cuerpo que lo aprisionaba en la tierra, y ascendió al Cielo, a que Dios lo juzgara. Primero sintió como debe sentir la hoja que el viento arrebató y eleva por los aires. Luego se vió nuevamente corporizado, parado sobre un sendero de nubes sólidas que terminaban en un semicírculo suavemente luminoso rodeado de bellísimos celajes de azul rosa y oro. Quiso tocarse el brazo izquierdo y no lo logró: su cuerpo era para él visible pero no tangible. Por un efecto de poderosa visión vió la lejana tierra, y sus innumerables luces, como diminutos ojos brillantes, y pensó: en ella queda mi querida Carmencita. ¿Quién le comprará su deseada muñeca? También queda allá mi adorada Angélica.

ca; Ya no poseeré su delicioso cuerpo! Luego miró el espacio. Estaba cundido de bellas flores de luz. Y de éstas, la más grande: la luna, lo iluminaba todo, con su luz suave. Comprendió que el semicírculo luminoso, punto terminal del sendero de nubes sólidas, era la puerta del Cielo. A ella se dirigió. La puerta se abrió. Luego un cortinaje de finísimos hilos de oro se descorrió y apareció el Portero Santo.

—Tú vienes a que Dios te juzgue. —Le dijo San Pedro. ¿No es cierto?

—Sí, ábreme: debo ver a Dios.

—No, mi amigo. Es cierto que moriste, pero tu espíritu está apegado al mundo, por tu hija Carmencita, y por tu deseada Angélica. Dios no puede recibirte: que te apegues a la tierra por tu hijita, no es del todo malo pero que lo hagas así por la bella Angélica y su cuerpo no poseído, es un grave pecado. Ese amor es tu condena. Anda, vaga por el mundo, hasta que te desapegues totalmente de él.

El espíritu de Pánfilo vagó por la tierra, cerca a los seres que amaba. Por las noches cuando su madre oraba con Carmencita, y Angélica hacía lo mismo en su casa, oía que rogaban a Dios por él, y le sonaba muy raro: le parecía que no había muerto. Y sin saber por qué, sentía un grandísimo alivio. Pero aquello era momentáneo. Luego volvía a sufrir por las cosas terrenales.

Vagó por el mundo sufriendo hasta el 24 de diciembre que fué su liberación. Aquel día su espíritu se desligó totalmente de lo terrenal, y fué al Cielo a que lo juzgara Dios.

Por las noches, cuando en las casas de ricos celebraban la Noche Buena con pompa y esplendor, su madre y su Carmencita colocaban los últimos adornos en el Portal de Belén. Terminaban. Alguien tocó la puerta que daba a la calle. Fué la anciana a abrir, y regresó con una caja bellamente envuelta, ligada con una cinta rosada.

—¿Qué es eso, mamita? —Preguntó la niña alborozada.

—Es un premio del Niño Dios para vos, porque has sido buena. Le contestó la anciana, mientras unas lágrimas rodaban por sus mejillas. Lo traje Rafael, el tío de tu difunto padre. Me dijo que el Niño Dios lo dejó en su casa, para ti.

Abrieron la caja, y ¡oh sorpresa! era la muñeca deseada por Carmencita! ¡Y se dormía y decía mamá! ¿Quién podría asegurar que aquello no era debido a la influencia ejerci-

## WAN WING SUM, UN ARTISTA CHINO

Que nos visita ha logrado poder escribir hasta en la cabeza de un alfiler

Estuvimos en su exhibición artística celebrada en los salones del Club chino de este puerto, y nos dejó gratamente impresionados

Nunca se escribió el nombre de este periodista en caracteres tan diminutos como lo logró hacer el artista Wan, la noche de su debut, como una gentileza para el público

Finamente invitados por la honorable colonia china de Puntarenas, estuvimos a visitar la exposición de cuadros del pintor chino, señor Wan Win Sum celebrada en los salones del Club chino de este puerto los días 14 y 15 de los corrientes.

Wan Win Sum ha logrado el milagro de poder escribir en la cabeza de un alfiler. Es artista consumado en la caligrafía y combina elegantemente la delicadeza del acuarelista con la muy difícil del miniaturista en la que es un consumado maestro.

Nunca se escribió el nombre de este periodista en caracteres tan diminutos como lo vimos lo logró hacer el artista Wan, la noche de su debut, llevado de su gentileza para con el público y nosotros, gesto que le agradecemos mucho.

Pero aparte de artista es también un consumado investigador histórico. Por medio de don Manuel

José Con y don Manuel Sánchez que le sirvieron de intérpretes, pues no habla español ni nosotros chino, nos explicó que él ha logrado desempolvado del cajón histórico de la china milenaria, 99 clases o tipo diferentes de la escritura china de las más antiguas y casi desconocidas. Algunos de los cuadros en exhibición esa noche, eran copia fiel de esas escrituras antiguas de las diferentes dinastías que reinaron por siglos en el antiguo imperio chino.

Lástima que los estudiantes del Liceo Martí no hubieran estado presentes en dicha exposición, por lo mucho que les hubiera instruido histórico y artísticamente.

Extendemos un atento saludo al señor Wan y una felicitación a la directiva del Club Chino por haber facilitado sus salones para este evento artístico de gran valor para Puntarenas.

## ALERTA EMPRESARIOS DE CAMIONES SANTA CRUZ Y NICOYA

Ya está en servicio en el centro de Nicoya a la salida para Santa Cruz, una

## ESTACION ESSO

de venta de gasolina, lubricantes, engrasado de vehículos y cuanto necesiten en el ramo

ALERTA EMPRESARIOS DE CAMIONES!

da por el padre de Carmencita en la mente de su tío Rafael?

En aquel momento el espíritu de Pánfilo huyó de la casa: ya habían saciado el deseo de su hijita, que era lo que terrenalmente lo unía a ella, y le era permitido amarla desde el Cielo, pero no tanto que deseara estar a su lado. Como amaba con locura a Angélica, fué a su casa. Estaba en el corredor, y a él se dirigió. Y allí fué la decepción que le dió la salvación: ella besaba a un hombre amorosamente. ¡Qué pronto lo había olvidado! Sintió un profundo dolor, y comprendió luego que ya no la amaba. Entonces volvió a sentirse arrebatado hacia el firmamento, como la hoja por el vendaval. Una dul-

ce tranquilidad y desapego completo por la tierra lo poseyeron, y se vió nuevamente en el sendero de nubes sólidas en la altura, frente al semicírculo suavemente luminoso donde estaba la puerta celestial. San Pedro lo recibió y le dijo:

—Ahora sí puedes entrar. Ya nada te liga a la tierra. Sólo te queda en ella el lejano y amoroso recuerdo de tu madre y tu hija, pero eso no te liga al mundo.

Abrió totalmente la puerta, y Pánfilo pasó a que lo juzgara Dios.

Alfonso Quesada Hidalgo

San Isidro de El General. Abril 16 de 1955.

## ORFILIO HIDALGO SODA LA CONFIANZA

El mejor café, los mejores refrescos, los mejores helados, la mejor repostería: Una exquisita combinación al servicio de nuestra apreciable clientela, con la atención esmerada de un grupo de empleados deseosos de dejarlo complacido.

CIUDAD QUESADA

# TOMAS SIERRA ROLDAN, poeta y escritor Guatemalteco en Costa Rica

Con un folletito de versos que estimula a la mente y a la voluntad para seguir leyéndolo, se ha servido obsequiarnos recientemente el joven poeta y escritor guatemalteco don TOMAS SIERRA ROLDAN

También traía una amable dedicatoria. Unas líneas que no hacían falta como presentación ya que en "VERTICE LIRICO" lo encontramos todo. Es una voz poética cantando una patria. Una lira con impulso americanista pero que sólo canta a Guatemala.

Pretende seguir a Zweig en su fórmula del poeta: "Cansar al dolor por sobre el amor infinito y hacer resonar la queja en la música eterna".

Su lira no es tierna o sensible a la ternura del goce. Su canto es reacción de patriotismo, reproche, amargura; y no es sino lejanamente sentimental, por contraste, aun en sus estados de ánimo cantando a la mujer.

A continuación presentamos algunos poemitas que hemos entresacado de su libro VERTICE LIRICO.

TOMAS SIERRA ROLDAN, está llamado a ser un valor más en las letras centroamericanas. Vaya para el poeta amigo, nuestra sincera voz de estímulo. R. A. R.

## Hunapú

Hunapú Señor de los volcanes,  
emperador de losques y barrancas,  
asilo gigantesco de titanes  
y soberbio campeón de sienas blancas.

Amoroso defensor de la floresta  
que engalana tu base de granito,  
las nubes que besan tu alta cresta  
llevan tu mensaje al infinito.

Te admiro, soy pequeño y tú eres grande,  
soberbio y fuerte, nada te amedrenta;  
y sigues siendo paladín del Ande.

Aunque azote tus flancos la tormenta,  
la indiferencia tu desprecio expande,  
pues nada puede herirte por afrenta.

## Invocación a Cristo

¡Oh divino maestro! ¡Oh señor de los señores,  
ved la furia inclemente de los hombres en guerra,  
son los odios insanos, los insanos rencores  
los que manchan de sangre todo el haz de la tierra.

A pesar de que entienden tu amorosa doctrina  
la han dejado olvidada entre helados desprecios,  
por seguir los prejuicios de una causa mezquina,  
inhumanos se vuelven, y brutales y necios.

Y por eso campean los jinetes fatales  
en el campo sangriento de la Europa abatida,  
olvidando insensatos en sus odios bestiales,  
que eres tu la ternura, la verdad y la vida.

¿Es la ruerte que pasa con su cuádriga horrible  
por las viñas humanas con maléfico afán?  
¿O es la hora en que inicia con siniestro terrible  
su sombría obertura el festín de Satán?

Más si el mundo se agita entre duelos acerbos  
con horribles congojas en un mar de dolor;  
deja ¡Oh Dios! que se maten esos hombres protervos  
pero salva a los niños, la inocencia, el candor....!



Tomás Sierra Roldán

## Lágrima Inmortal

Para ti, madre querida, que en el largo  
transcurso de tu vida, sólo has apagado  
tus labios situbundos mordiendo el fruto  
amargo del dolor.

Id, —dijo el Mago profundo—  
y recorre todo el mundo  
investigando el pesar,  
me traés todas las lágrimas  
que brotan cual lluvia amarga  
de los seres al llorar.

Y la Virgen de ojos bellos  
y coruscantes cabellos  
partió veloz a traer,  
las lágrimas pesarasas  
de las ánimas quejosas  
del hombre y de la mujer.

Llevó en sus manos divinas  
unas conchas nacarinas  
al Mago en su soledad,  
y pudo ver aquel sabio  
el triste y amargo agravio  
de la ruin humanidad.

Vió aquellas conchas artísticas  
y palabras cabalísticas,  
pronunció el genio aquel,  
pues cada concha que abría  
en su interior contenía  
distintas gotas de hiel.

Esta lágrima que es roja,  
dijo el Mago, es la congoja  
de la víctima del amor,  
que siendo mujer virtuosa  
la engañó con maliciosa  
picardía un seductor.

Esta otra de extraño tono  
es la que engendró el encono  
del hombre que fragua el mal,  
y que siendo un sér consciente  
se transforma en inconciente  
con instintos de animal.

Esta otra blanca y pura  
es la que da la amargura  
de un recóndito dolor,  
que si hiere la existencia  
se tolera con paciencia  
y con místico fervor.

En una concha pequeña  
una lágrima sedeña  
yaéa doliente y mustia  
es de la horfandad precita  
que en su desgracia infinita  
no hay quien alivie su angustia.

En una concha no había  
ni una lágrima sombría,  
pues se había evaporado;  
es de la mujer que engaña  
con artificiosa maña  
a su amante enamorado.

En la última concha había  
una lágrima que tenía  
sublime destello astral;  
de la madre los sufrimientos  
y más puros sentimientos  
es, la única inmortal....!

# Para poner nombres pintorescos, mi pueblo de Filadelfia

Don Domingo Chavarría va salvando la tranquera de sus setenta años, pero se dispone a vivir aún los treinta que le faltan del siglo. Lo encontramos en uno de los negocios de la villa de Filadelfia en el cantón de Carrillo. La gente le llama donde está el periodista y le sugiere que nos cuente algo de su vida pasada o recuerdos de casos y cosas de ayer ocurridas en el cantón.

Don Domingo se sienta en un butacón que le han arrimado a nuestro lado, le da unas "chupaditas al puro", escupe, comienza a peinar sus recuerdos.

En el lugar se le tiene por una de las personas de edad avanzada mejor informadas y con memoria especial para recordar. Parte del público y el periodista escuchan con atención y el viejecito se deja escuchar así: "Para poner nombres pintorescos mi pueblo de Filadelfia. Hay un cerro que se le llama "El Güis", al pueblo contiguo, Belén, todavía hace unos 65 años se le llamaba "La Nigüilla"; en el camino a Liberia hay un cerrito que se le llama "Las Mionas" porque en invierno era un sumidero de agua, y otro sitio en el mismo camino se le nombra "Carapelada", y al mismo Filadelfia se le llamaba antes "Siete Cueros". Lo de "Carapelada" viene por un crimen muy triste que se cometió ahí. En ese sitio un policía mató a su compañero para robarles unos trescientos pesos que llevaba, y para que nadie reconociera el muerto le peló la cara.

Pero el crimen no quedó en el misterio porque Gerardo Leiva, que halló el cadáver regresando de Liberia a Filadelfia, reportó el macabro hallazgo y ahí comenzaron las pesquisas. La gente recordó que unos tres días atrás habían partido de Filadelfia dos personas para Liberia y se supuso que uno de aquellos individuos era el muerto. Estos datos fueron suministrados a las autoridades de la ciudad blanca y así se detuvo al policial por sospechas. Además, se observó que dicho gendarme, que era muy pobre, al llegar a la ciudad había pagado sus cuentas y comprado mercaderías y cosas caras en desacuerdo a sus métodos corrientes de vida. Puesto en observación y a varios interrogatorios muy severos, al final dijo la verdad. A eso se debe que aquel sitio lleve el raro nombre de "Carapelada".

**"Cara Pelada", "Los Mionas", la Loma del Guis, y el mismo Filadelfia se llamaban antes "Siete Cueros", con eso le digo todo**

Domingo Chavarría de Filadelfia, simpático ancianito de setenta años.

Por aquí cerca, pero por el río balearon a un cura. Ignoro los motivos, pero cuando me enteraron del asunto, yo pedía constantemente en mis oraciones que no se fuera a morir, porque como aquí a todo le ponen malos nombres, a Filadelfia, mi terruño, le hubieran encaramado "El Pueblo de Mata Padres".

Amigo, Ud. cree en espantos...? —Nosotros nos sonreímos desconcertados por la pregunta que nos hacía el viejito, pero él no le dió importancia al asunto y continuó: "En este río inmenso, pero en la poza de Zelaya, se dice que hace algunos años, llegaba a bañarse casi chinga una mujer fantasma. La gente dice que es muy cierto este suceso y muchos cazadores y sabaneros fueron

asombrados con la presencia de esa bella mujer bañándose en el río.

Muchos osados quisieron tomarla infraganti cuando alguna vez la divisaron a tiempo peinándose entre el agua, pero fracasaron, pues al acercarse un poco desaparecía la dama misteriosamente como si se la hubiera tragado la tierra.

—Y Ud. señor, de dónde es...?

—Bueno, de Puntarenas.

—Yo soy filadelfino, pero viví varios años en el puerto. Recuerdo de una peste de colerín que estubo matando la gente a montones en ese lugar. Trabajaba yo en la finca "El Encanto" de don Manuel Barahona. Como yo era el botero encargado de traer la leche al puerto a mí me tocaba venir todos los días. Para esa época se usaba verificar en bote por el Estero el traslado de los cadáveres y el cortejo de los dolientes si eran pobres y en las lanchas grandes si era gente social.

Pues bien, estando la peste en toda su fuerza, y como la epidemia no daba tiempo, viejo que llegaba a la ciudad, era viejo que la autoridad requería para encargarse del traslado de cadáveres y así al llegar un día a Puntarenas, sumamente cansado, un policía me ordenó seguirlo hasta el cuartel. Yo protesté enérgicamente y le hice ver la injusticia que se cometía conmigo, pues

ahí no más en la cantina La Colmena, estaban varios "bolos" que podían servirlo en eso. En eso pasaba la Camila Morales y le habló en mi favor al Inspector y éste cambió de parecer, dejándome libre y así me salvé del viaje, que para mí tenía "sus bemoles", porque como no había tiempo de hacer ataudes, al muerto apenas se le envolvía en una manta, se le amarraba bien... y a La Chacarita... y el "fregado" era uno, que tenía que coger los muertos en el hombro y llevarlos así hasta el panteón, como a un kilómetro del embarcadero, y a mí me daba mucho asco eso. Yo no hubiera servido para médico! Prefiero ser peón!

En realidad don Domingo no estaba de vena, y no viendo en su conversación algo más interesante, el redactor cerró la plática retirándose del establecimiento, y con sumo gusto publica ahora estos apuntes en obsequio a sus apreciables lectores de la villa de Filadelfia.

## PENSAMIENTOS

**El progreso es una ley irresistible para las masas, pero no siempre beneficioso.—M. L. PERDIZ.**

**El silencio es en muchos casos el mejor de los argumentos. —el más poderoso.—M. L. PERDIZ.**

**Las ciencias y las letras son el alimento de la juventud y el recreo de la vejez.—CICERON.**

**En la primavera del amor casi todas las flores son artificiales.—DEL PALACIO.**

## HOTEL CAÑAS

Ahora bajo la dirección de su nuevo arrendatario

*Juan Rafael Araya Arroyo*

Le ofrece al turismo del país y a los señores Agentes Viajeros los magníficos servicios del HOTEL CAÑAS, ahora debidamente acondicionado con sus cuartos amplios y ventilados y su servicio especial de comida.



Atendido con todo cuidado para el mayor gusto de sus apreciables clientes.

Visite el "HOTEL CAÑAS" y quedará satisfecho!

CAÑAS — GUANACASTE  
100 al N. del Parque.

## CAÑAS y LIBERIA ANTONIO FERRER RULL

Con sus grandes establecimientos de abarrotes y mercaderías en general.

**VENTAS AL POR MAYOR Y AL DETALLE  
PRECIOS SIN COMPETENCIA**

Todo lo que necesite en su casa o en su finca lo encontrará de venta en nuestros negocios en



**CAÑAS Y LIBERIA**

Cañas, 50 al norte del Parque.  
LIBERIA, esquina de los Juzgados atendido por don Jorge Sancho R.

# ARTURO AGÜERO Y EL ROMANCERO TICO

Por LUIS FERRERO ACOSTA

Apuntes de una conferencia transmitida el 17 de mayo de 1953, a través de T. I. R. U. Radio Universitaria, de Costa Rica.

Ya, en un panorama de las letras actuales costarricenses, (1) analizamos la corriente (¡bastante sentida!) del mito del Anteo: la energía terrestre al servicio de la inspiración. Con hondo simbolismo se destaca esa fuerza cada vez que nuestros escritores regresan a lo del terruño y parecen recuperar bríos y tomar nuevos arrestos como el gigante griego.

Señalamos a los literatos que han sentido ese hechizo, los cuales han empadado su obra de las causas del ambiente y los anhelos del hombre. La narración, el cuento y la novela palpan la realidad de problemas socio-económicos y culturales, entroncando ese telurismo anteico a la literatura. Fernando Díaz de Medina manifestó, también en **Cuadernos Americanos** que Keyserling "reconoció que en la naturaleza sudamericana —suelo y poblador— se mantiene en toda su energía la fuerza creadora del tiempo primitivo, un impulso de tensión constante, gran plasticidad, y anhelo de crecer" (2). Y en el panorama literario arriba mencionado, anotamos de manera puntual, por su actitud escudriñadora, la obra literaria de Arturo Agüero.

Veinte son los poemas que lo forman, predominando la calidad literaria y humana. Sinforoso Retana —pseudónimo del autor— los escribió húmedo de afecto, con la mágica función poetizante y creadora.

El cuerpo principal de la obra está constituido por romances, de preferencia octosílabos, con diálogos paralelos en valor a la narración. Canta costumbres de nuestra vida rural, detalles cotidianos, utilizando la lengua vernácula con su cadencioso dejo regional en un querer no agotado. Con tonos suaves, delicados, pinta caracteres de la tierra y el hombre. ¡Comprende haciendo amar y sentir!

Localiza su obra en un escenario natural, geográficamente risueño: las suaves estribaciones de la Cordillera Volcánica del Centro. El elemento terrestre aparece bien captado. La geo-poética va, en este caso, desde la neblinosa región de Coronado, abundante en lecherías; las plantaciones de café de Heredia; los célebres cañaverales de Alajuela, Iquique y Sabanita para ir a declinar por Grecia, Zarceros y Tapezco.

Su personaje activo es el campesino costarricense de esa vasta zona del altiplano central. El carácter de este hombre puede ser resumido, de acuerdo con rasgos retratados en el romancero, de la siguiente manera: modesto; madrugador, a quien el sol saluda cada mañana ya en su trabajo; amable y sin prejuicios; franco y jovial religioso pero supersticioso; galanteador travieso: rinde culto a la maternidad, tanto la de la tierra que le entrega amorosamente de su vientre los frutos del diario vivir como la de la moza; altivo, con la altivez de un señor. Ese hombre retratado por el **Romancero Tico** no es en extremo pobre: posee algunas tierras y animales. Es querido y respetuoso. Vive de su trabajo y sus costumbres reflejadas son modestas pero de valor y sentido humano.

A través de este romancero comprendemos y amamos al actual campesino costarricense, gran elemento de América. Nos regocijamos con sus fiestas tradicionales y visitamos los **Portales**, tan característicos y olorosos a nuestra tierra, donde los olores de la naturaleza nos dan re-

gusto; o bajamos con los lecheros de Coronado (hoy suplantados por la mecánica) repartiendo salud y participando en sus chispeantes conversaciones llenas de jovialidad y picardía o encontramos con su canasta al brazo a la guapa verdulera, avispada y coqueta, muy femenina; o vemos en nuestro "Gij de las Calzas Verdes" cuando pide la mano de su novia personificado nuestro espíritu altivo. Así son esos romances que acreditan a su autor como poeta eminentemente popular y forman por sí y en conjunto uno de los más valiosos e interesantes conocimientos de la poesía folklórica costarricense.

## ARTURO AGÜERO, POETA POPULAR

Nuestro poeta se llama en **concho** Sinforoso Retana y representa dentro de la poética folklórica costarricense actual lo más definitivamente plasmado; supera a otros por la fresca aproximación y porque supo incorporar al hombre sin perder en absoluto los acusados perfiles de creación poética.

La mejor definición de su poesía la tenemos en su **Romancero Tico**. Conserva en su obra las mismas influencias fonéticas del habla popular tomándolas como materia prima. Su poesía es atractiva y asequible y está construida con procedimientos líricos.

¿En qué sentido puede llamarse popular a Arturo Agüero? En lo aparente externo existen razones ligadas con el cuerpo y el pueblo. Pero eso no da pie para considerarlo así. Hay una razón más poderosa: eleva lo del pueblo a planos artísticos con formas creadas y no imitadas. Popular es todo aquello que da materialidad, de modo real y efectivo, a

conceptos de la vida humana vividos en las entrañas del pueblo y mantenidos latentes a lo largo del tiempo. La obra de Arturo Agüero está comprendida en esa órbita de lo popular y está cargada de arte y de auténticos conceptos populares, ya que hizo intervenir en el proceso de encarnación artística de lo popular todas sus potencias literarias.

Con esto, pues, resumimos el concepto de poeta popular: utiliza en toda su obra literaria, todos los elementos para perennizar formas latentes del pueblo a lo largo del tiempo.

## AQUILEO Y ARTURO

La licenciada Georgina Ibarra Bejarano, entre otros, opina en su estudio sobre Aquileo J. Echeverría (4) que este autor creó una verdadera escuela que la siguen otros, entre los cuales incluye a Arturo Agüero.

Aquileo recogió para la posteridad un idioma, un ambiente y un elemento humano. En esto no existe duda, fué una luminaria que aún alumbra de rato en rato y da sentido a un haz de tradiciones que hoy forman parte de nuestra cultura. La misma fuente que dió sus aguas a Aquileo las dió, también, al autor del **Romancero Tico**, pero cada uno de ellos es un milagro particular. Están unidos por la base, pero los dos son picos montañosos independientes. La base es el cantar costumbres del labriego costarricense.

Aquileo fué intuitivo y Arturo es pura emoción.

Arturo Agüero, o Sinforoso Retana en la fabla popular, no es continuador a legatario de la obra de Aquileo porque no es dado al calco; desarrolla su poesía con nervio, vitalidad, inquietud y hondura emocional, injertando el motivo popular en lo erudito, siempre con frescura renovada.

leyendo los romances de Agüero observamos que no son producto imaginativo sino de sentimiento y sutil comprensión de la vida campe-

## Señores propietarios de JEPPS EDEN ARIAS B.

Especialista en la fabricación de capotas y tapicería de carros, y lo que se refiera al ramo.

● Trabajos garantizados con los mejores materiales de plaza.

Precio convencional.

Prontitud en los encargos.

GRECIA. 15 vs. al oeste de la Cantina "La Noche Buena"

## CASA DE COMPRA Y VENTA VICTOR MANUEL COLES

Le brinda a sus apreciables clientes

HONRADEZ — SEGURIDAD Y DISCRECION

TURRIALBA

Nuestra revista es leída en todas las Escuelas y Colegios del país.

Más de mil maestros están suscritos a ella, más de mil colegiales se ilustran en sus páginas, muchos miles de trabajadores la reciben, nuestra clases dirigentes la leen con gusto.

¡Suscríbese a ella y estará seguro de recibirla!

interno radica en una mayor emotividad estética con logros creadores bien conseguidos.

En lo externo aparente, el motivo básico del romancero —cantar costumbres de nuestra vida popular, de talles comunes de la vida diaria utilizando la lengua regional— Sinfonioso Retana resulta continuador de Aquileo, gran amigo de Rubén Darío, pero... ya lo dijimos antes, Agüero es un milagro particular, si se quiere más cercano por la factura a García Lorca sin ese endémico lorquianismo superficial en demasiados poetas de América, ni en exceso porque su recepción del **Romancero Gitano** ha sido sutil y asimilada y no es mero calco ni simple copia.

Se observa en la obra de Agüero, se palpa y se siente la actividad creadora, el **nous poeitikós**, que lo separa inevitablemente de Aquileo. Ha biendo de por medio actividad creadora son diferentes, porque una creación trae en sí gérmenes innatos, típicos, individuales, únicos.

### EL PAISAJE

Los romances de Arturo Agüero se caracterizan por un tono suave, y este tono también es el distintivo en el tratamiento dado por el autor al paisaje: jamás aparece la descripción fría a la manera de Bello; se nos presenta siempre con tenuidad bucólica, con atisbos de llanura interminable cuando trata la pampa guanacasteca; linda suavemente en lo infinito, copiando a lo lejos el color del azul esfumado, o llenando de campos quietos, algunas veces con un gris de mayo; o con el sol radiante y auras frescas.

El paisaje del **Romancero Tico** es juguetón y dulce. No está presentado con tintes ajenos; no avasalla ni impone; siempre aparece saturado de tonos variados, delicados y dulces y no posee tonalidades trágicas y absorbentes.

"El paisaje puro no es arte, —opina Alfonso Reyes en **El Deslinde**— es provocación de emociones artísticas (5)". En Arturo Agüero estas emociones se hallan cuajadas con plenitud dando resultado satisfactoriamente literario.

Valor distintivo de estos romances, además de su encanto y garbo lírico, es la autenticidad del lenguaje. Los giros e imágenes de los campesinos trascienden con cuño inconfundible. Hablan con palabras sencillas y sentencias corrientes, usaderas pero la potencialidad poética va reflejando un hablar que recuerda a ratos, venerables formas de la picaresca española, con profundo aliento popular.

El hombre es un ser hablante y en su lenguaje hay misiones creadoras; el labriego costarricense retratado en los romances de Agüero habla con una viva y buena lengua heredera en buena ley, un lenguaje muy siglo XVI a ratos, a López de Gómara, Cieza de León, Díaz del Castillo y otros autores de la época, como una supervivencia siglodorada.

Hace más de un siglo Guillermo de Humboldt dió a conocer su teoría lingüística: el lenguaje es una **energía** (actividad, acción dinámica) y no un **ergon** (el resultado). Y esto que hace más de una centuria escribió el alemán lo comprendemos con claridad en el lenguaje utilizado en el **Romancero Tico**, no desvirtuando ni fríamente conservado, vivo, inquieto y retozón. No creemos que Arturo se propuso recoger ese idioma para arcaizarlo, porque las lenguas siempre evolucionan pese a esfuerzos purificantes, porque es algo muy sagrado y viviente para ser encasillado. No obstante eso prestó a la filología costarricense una contribución grande y grata.



Arturo Agüero nos daría motivo para interesantes estudios de nuestra manera de ser, de nuestros rangos psicológicos, pero es fundamental el conocimiento de lo que se refiere al conjunto plástico, de significación elevada y pura, de los elementos literarios. Tendremos que destacar el alto sentido estético de su poesía, de sus metáforas y construcción ligadas, —a veces—, en lo espiritual y técnico al **Romancero Gitano**, de García Lorca, pero sin ser un simple copiadador, sino que tomó lo eterno y con esos elementos creó sus romances.

## TIENDA EL BARATILLO

ANTONIO AJOY & Co. Ltda.

El negocio preferido del pueblo nicoyano — Ropa hecha — Telas finas de seda y algodón — Zapatos de hule — Artículos para el hogar, para la finca, para todo mundo.

PRECIOS DE SITUACION

Nicoya — Costado Este del Parque



Resumamos algunas características del **Romancero Tico**: todas sus poesías contienen fondo lleno de interés. Nunca superpone el encanto literario a la acción sino que lo hace participar del desarrollo. Son de conjunto plástico, significación elevada y están desarrolladas con vitalidad, calor, acercando lo humano, aunando elementos populares y eruditos, y están plenamente saturados de tonos variados.

Ese vigor renovado que presenta Arturo Agüero, ¡tan popular, tan telúrico!, nos lo explicamos con el mito anteico: el contacto con la tierra ha sido otra vez nutriente y provechoso...

Mayo de 1953



(1) Ferrero Acosta, Luis: **VISIONES COSTARRICENSES: La Tierra, El Hombre y la Literatura.**

[En Revista "Humanismo". México D. F. enero 1953. Año I Nº 7].

(2) Díez de Medina, Fernando: **El Problema de las Literaturas Nacionales.**

[En Revista "Cuadernos Americanos", México D. F. abril 1953. Año XII Nº 2].

(3) Agüero Chaves, Arturo: **ROMANCERO TICO.** Segunda edición aumentada, glosario y notas. Editorial Aurora Social. Ltda. San José, Costa Rica. Setiembre 1953.

(4) Ibarra Bejarano, Georgina: **AQUILEO J. ECHEVERRIA.** Editorial Universitaria. San José, Costa Rica. Imprenta Trejos. ... 1946.

(5) Reyes, Alfonso: **EL DESLINDE.** Prolegómenos a la teoría literaria. El Colegio de México. México D. F. 1944 p...

Luis Ferrero Acosta

**Don Melquiades Rojas, Director de la Escuela de Palmichal de Acosta, nuevo Agente de nuestra Revista en ese lugar**

Con sumo gusto llevamos a conocimiento del público de Palmichal, que el señor Profesor don Melquiades Rojas, Director de la escuela, se ha servido aceptar la agencia de nuestra revista.

Por su medio nuestros lectores podrán seguir consiguiendo en ese lugar "COSTA RICA DE AYER Y HOY" y el **CANCIONERO PANAMERICANO.**



En qué pensión se hospeda usted en GRECIA?

Si necesita una casa de confianza, recuerde que la

## PENSION GRIEGA

de DELFINA MONTERO PORRAS

Le ofrece al turismo, a los Agentes Viajeros, a los comerciantes y al público en general, un lugar seguro y céntrico, para que pueda hacer o ver sus asuntos con toda calma.

Confort — Aseo — Buen trato — Precio cómodo

GRECIA — COSTA RICA

# A PUNTO DE RESOLVERSE EL PROBLEMA ELECTRICO EN LA REGION N. E. DE LA PROV. DE GUANACASTE

Don Gerardo Gómez, Secretario del Comité de Resolución, nos envía la nota que le remitiera don Guillermo Espinoza Villeda, Jefe Político de Abangares

Sr. don Gerardo Gómez  
Secretario del Comité  
Pro-resolución.  
Problema eléctrico de Bagaces, Tilarán, Cañas y Abangares  
Cañas  
Estimado señor:

A nombre de los estimados señores Delegados de Bagaces, don Belisario Gutiérrez; de Cañas, don Vicente Gutiérrez Gutiérrez; de Tilarán, don Ovidio Murillo; y en el mío propio como delegado del Cantón de Abangares. Permítome dar le un informe, para que Ud. a la vez lo haga de conocimiento de las Corporaciones Municipales respectivas; del señor Ministro de Obras Públicas don Francisco J. Orlich, al señor Gerente del I. C. E. don Jorge Manuel Dengo y al señor diputado doctor don Manuel Antonio Mora Rodríguez.

A la hora indicada, (14 horas del día veintinueve del presente, con la asistencia del señor Ministro de Obras Públicas, don Francisco J. Orlich, del Gerente del Instituto don Jorge Manuel Dengo y la del señor diputado doctor don Manuel Antonio Mora Rodríguez y los delegados antes dichos se celebró la reunión convocada al efecto para tratar los problemas eléctricos de los Cantones arriba mencionados.

El señor Gerente del I. C. E. pidió a los respectivos Delegados, dijeran cuánto era el aporte económico que podía dar cada Municipalidad, y a esta pregunta manifestaron: El delegado del Cantón de Bagaces, que su cantón aportaba la suma de TREINTA MIL COLONES; el de Tilarán, que su Cantón aportaba la suma de VEINTE MIL COLONES; el de Cañas dijo que su Cantón aportaba VEINTE MIL COLONES, y el de Abangares contestó que el suyo aportaría la suma de TREINTA MIL COLONES; haciendo un total de cien mil colones como aporte de los cuatro Cantones para la solución del Problema Eléctrico de estos lugares con plantas

térmicas diesel. Seguidamente el señor Gerente del I. C. E. manifestó que estaba de acuerdo en que ese sería el único aporte de esas Municipalidades que el I. C. E. pondría el dinero faltante para la compra de estas plantas y para las redes de distribución; que los trabajos se iniciaría a principio del año próximo venidero, si no había algún contratiempo, manifestando a la vez, que la solución de éste problema eléctrico quedaría supeditada a los diez millones de colones que el Gobierno dará oportunamente a ese Organismo. Ante esta manifestación el señor Ministro de Obras Públicas, dijo

que la suma antes indicada como aporte del Gobierno, era un hecho salvo caso imprevisto. Todos los Delegados dieron sus agradecimientos al señor Ministro de Obras Públicas, al señor Gerente del I. C. E. y al señor diputado, doctor Mora por el desinteresado deseo de ayudar a resolver a estos cantones, esta imperiosa necesidad, ya que todo cantón que cuente con este valioso elemento, por fuerza tiene que industrializarse dándole vida a centenares de trabajadores, auge al comercio y desenvolvimiento a los cerebros estancados, que por falta de fuerza eléctrica no pueden poner en práctica sus proyectos de mayor riqueza y bienestar.

Nota: También le envié copia de esta carta a los señores Delegados de los demás cantones y al señor diputado Mora Rodríguez, por si ellos desean dar algún dato importante a esta pequeña idea de esa importante reunión.

También me permito decirle que en esa reunión estuvo el Ing. Malavasi

Sin más por el momento estimado don Gerardo me suscribo como siempre su atento y seguro servidor.

Guillermo Espinoza Villeda  
Delegado de Abangares

Si viene a NICOYA

y desea un hospedaje serio y de confianza para usted y su familia, venga a la

**PENSION VENECIA**

donde no tendrá molestias y dentro de un ambiente familiar podrá descansar tranquilo.

EDELMIRA RAFFO DE BRICEÑO



## GUSANINA



DESINFECTANTE VETERINARIO

Remedio especial para matar gusanos, curar la sarna, llagas y heridas, para matar piojos y otros parásitos

MODO DE USARSE:

Para matar gusanos.—Usese la Gusanina pura, dejándola caer gota a gota en la gusanera; al momento quedarán todos los gusanos tiesos y muertos; no queda uno solo vivo.

Para extirpar la sarna y piojos.—1 parte de Gusanina por 60 de agua.

Para lagas y heridas.—1 parte de Gusanina por 40 de agua.

Para lombrices intestinales.—Usese como bebida purgante, en la proporción de 1 parte de Gusanina por 80 de agua.

Para matar garrapatas.—Disuélvase tres cucharadas de Gusanina en una botella de agua y con un pedazo de trapo mojado en esta solución, frótese fuertemente el animal en las partes más atacadas por la garrapata, como las berijas, detrás de los sobacos, el rabo, las orejas, etc.

GUSANINA es la protectora de los finqueros en grande y en pequeño y la que más ayuda a los repastadores, porque conserva sus ganados limpios de gusanos y garrapatas y los preserva del tórsalo.

Donde se tenga una vaca dando leche, o una yunta de bueyes, no debe faltar la GUSANINA.

La experiencia y la necesidad han obligado a su fabricante a preparar un medicamento mejor y más barato que cualquier otro existente, y la GUSANINA ha venido a resolver el gran problema de los finqueros de Guanacaste, con una preparación genuina de la Provincia. De venta en la "Farmacia de Liberia", en medias botellas y galones.

PREPARADO UNICAMENTE EN LA FARMACIA DE LIBERIA DE ELIAS BALDIOCEDA

Felipe. Se daba cuenta que aunque a los dos les interesaba llegar, ninguno quería adelantar terreno. La prueba era aquella de haber estacionado en Vainilla o sea Icaligala, sin haber necesidad, cuando los dos hombres sabían de sobra que el camino lo habían dejado atrás. Su situación era muy comprometida. La ambición y la codicia jugaban peligrosamente en aquellos montes lejanos. La codicia de un tesoro había hecho perder el juicio a aquellos individuos. Rodrigo ya no parecía el mismo. Se había vuelto serio y casi no hablaba. Sin motivo sacaba a relucir su 45 para hacer alardes de puntería con las aves que se atravesaban al paso de los botes.

El anciano no parecía menos atrevido, y lo mismo su ayudante. A su paso iban dejando una carnicería de animales sin necesidad. Ella escasamente había hecho un par de disparos para no dejar de mostrar su habilidad. De qué lado iba a colocarla el destino?

Por lo relatado en sus conversaciones al principio de la jornada, Rodrigo la había enterado que Raúl Segura era un experto buscador de huacas como de la región. Inclusive conocía el dialecto de casi todas esas tribus de la vertiente del Pacífico. No había dicho nada Rodrigo en cuanto a sus sentimientos, que de haberlo dicho, ella podría explicarse cuál o cuáles fueron los motivos que lo llevaron a asociarse en su empresa a una modesta pareja de enamorados recién casados. Todo eso se le hacía un ligo en el cerebro. Luego había otra pregunta: Si había sido encontrado el tesoro, qué situación iban a afrontar todas aquellas personas en el momento crucial de aquella situación?

Todo esto se le ocurrió mientras esperaba sentada en su bote la hora de partir, que por cierto estaba atrasando don Nazario, que se había quedado retrasado terminando una conversación con el maestro de escuela.

Rodrigo esperaba, también, pero un poco alejado de ella, inter-

puesta entre los dos la embarcación del coleccionista.

De acuerdo con la oferta del Cacique, embarcaron dos hombres con la expedición. Silenciosos y mirando sólo hacia adelante aquellos indios parecían una estatuas. Uno iba en su bote y Rita le dirigía la palabra. El aludido volvió a mirarla y se sonrió. Hasta entonces ella no se había dado cuenta de que su compañero era Pedro Barú y algo le decía que aquel hombre le tenía simpatía y que en cualquier momento podría contar con su amistad.

El otro guía iba en la lancha de Rodrigo y se llamaba Candelario Xalgía. Este era de mirada atrevida y casi no pronunciaba palabra.

Media hora después llegaban al brazo del río que el día anterior habían dejado atrás para llegar a Icaligala. Pedro Barú, que hacía de boga y guía torció la lancha y se adentró curso arriba. Parecía a veces por lo angosto un canal.

Una hora más tarde llegaron al desagüero del río Changuina. En realidad ahí se juntaban los dos brazos del Térraba para recibir las aguas del Changuina, pues aunque aún seguía el curso del río hacia los montañas de donde bajaba, era con la afluencia del Changuina que al fortalecerse, tomaba fuerza su caudal. Pedro Barú le explicó a Rita que por el otro lado todavía no hubieran llegado a la confluencia donde se juntaban los dos ríos. Sobre éste caminaremos una hora a lo sumo en bote. Las embarcaciones hay que prepararlas para seguir a pie sobre un sendero. El indio miró al cielo y dijo, son las nueve de la mañana; a Manigalasa llegaremos a las tres de la tarde si lo vamos despacio, y si lo vamos corriendo llegaremos a nochar.

Rita entendió la jerga de Pedro y se sonrió. Efectivamente una hora después las tres embarcaciones ya no podían caminar sobre aquel curso del río tan lleno de piedras y con toda la destreza de los cuatro boteros era imposible seguir adelante. Esto era una con-

## Empresa de Transportes Marítimos DEL GOLFO DE NICOYA "E D E T E"

Servicio de correo con carga y pasajeros a todos los puertos del Golfo

Transporte de carga en general y transporte de ganado

Servicio diario a PUERTO JESUS

Servicio a Puerto Cortés dos veces por semana con escala en Quepos

Bodega especial para nuestros clientes

PUNTARENAS - COSTA RICA

"COSTA RICA DE AYER Y HOY" no está al servicio de ninguna causa política, social o religiosa. Sirve únicamente a la cultura.

trariedad, pero no había otro remedio que descargar los botes y echarse la carga a los hombros. Gentiles todos se acercaron adonde Rita y le ayudaron a descargar su cayuco. Con un machete en la mano cada indio, a pesar de la carga se iban abriendo paso entre la maleza. Don Nazario y Rita iban atrás. Rodrigo y el guarda-espaldas de don Nazario iban pisando los talones a los guías.

Dos horas más tarde aquellas nueve personas llegaban a la cima de una serranía casi descubierta. El día era claro y como todos estaban cansados dispusieron para un rato. Rita no se sentía tan fatigada pero don Nazario sí, lo mismo Rodrigo, que un poco gordo, el cansancio parecía que se le había pegado firmemente a las piernas, aunque apenas tendría unos treinta años.

Rita se crilló a la pared y sacó

varias latas y preparó un modesto refrigerio para todos. Puso una carpeta en el suelo y como también era el medio día, todos los miembros de la comitiva tenían trón, Bartolo fueal salbeque de don hambre. Por indicación de su panazario y descorchó una botella de vino que todos saborearon. Una correntada de viento vino a advertirles que el cielo se estaba nublando y con amenaza de lluvia.

Más descansados continuaron la caminata sobre el trillo a veces imperceptible por el cual sus guías los iban conduciendo. Media hora antes de llegar a Manigalasa salió a recibirlos un fuerte chaparrón, que fue como una bendición para todos porque vino a quitarles un poco de cansancio y calor. Eran las cinco de la tarde. Sobre un árbol tendido sobre un riachuelo pasó el grupo al entrar al pueblo, mejor dicho a la ranchería aque-

JOYERIA Y CAREYERIA

# MOLINA

CARLOS MOLINA ORTEGA

La más antigua casa en el ramo que a través de más de cuarenta años, se ha venido especializando en la fabricación de obras de

PLATA — ORO — CAREY

Puntarenas, calle del Comercio

Para servir a Ud.

Siempre a sus órdenes

## LA FLOR DEL CAFE Ltda.

con sus magníficos productos

### CAFE - CACAO - PINOLILLO Y MANI

CARTAGO. COSTA RICA

Apdo. N° 190

Teléfono 44



# MINUCIOSIDADES LINGUISTICAS

A cargo de LUIS FERRERO ACOSTA

Hace más de un siglo Wilhelm von Humbolt, — en concepto de Amado Alonso "hasta hoy el más profundo y genial teórico del lenguaje", — habló de que el idioma no es un *ergon* sino una *energeia*, con lo cual expresó que éste se crea perpetuamente y se recrea; en definitiva, que vive y no es un objeto fosilizado ni es un fetiche. Esta gran verdad de que el idioma vive y no es un resultado sino un fenómeno espiritual en perpetuo movimiento, es de fácil comprobación; basta atender meramente a los neologismos de último cuño para verificarlo.

¡Venga, en buena hora, la creación lingüística colectiva! Pero ... desgraciadamente la gran mayoría de los neologismos de último cuño dañan la pureza de nuestro lenguaje. También, no cabe sospecha, humilla y deprime presenciar como se atropella hoy día el idioma español y como individuos que lo hablan desde su nacimiento lo escarnecen, potesan y villipendian constantemente, lo cual no sucede con gentes extrañas al genio de la lengua castellana y que conviven con nosotros.

Nuestros mayores se empeñaron en resguardar la lengua, en darle solidez y esplendor, pero nosotros, usufructuarios, corrompemos este tesoro sin inquietarnos que dejaremos a nuestros descendientes. ¡Tal vez, recuerdos de un idioma que no sabemos honrar!

Pareciera que por la prisa con que se mueve acualmente el mundo, y por lo vertiginoso del diario vivir, nos despreocupamos de estudiar nuestro idioma; que vamos intencionadamente a la contaminación, al relajamiento buscando lo letal del lenguaje y que nos olvidamos de la responsabilidad y pusimos de lado la expresión y el contenido de una cultura histórica.

Con estas MINUCIOSIDADES LINGUISTICAS ... no pretendemos encarrilar a los lectores a la culpitarla pero sí indicarle el buen

uso del idioma. Aspiramos defender modestamente pero con la pasión de un convencido; deseamos librar nuestra lengua de las intromisiones de baja ley; aspiramos protegerla de los malos hijos que habiéndola mamado desde su niñez la corrompen olvidando que la tenemos prestada y con la obligación de enaltecerla, honrarla y mantenerla alejada de impurezas, de contaminaciones y de las extravagancias lingüísticas que conquistan a tantos incautos hablantes.

Traeremos a cada número de COSTA RICA DE AYER Y HOY observaciones idiomáticas; otras veces daremos los costarrriqueñismos cuyo origen es necesario conocer, tal como se usan en ciudades y aldeas, porque lo que se sabe se ama mejor. Emprendemos hoy, con la fe de obtener buenos resultados, una campaña por la depuración de nuestra lengua. Ya hablaremos coloquialmente, en próximas salidas nuestras, de muchos problemas; de innumerables inquietudes; de la filosofía del idioma; del lenguaje y la vida; de la lengua y la cultura, etc.

Y, para finalizar esta presentación leemos un fragmento de un elogio de la Lengua Española, escrito por Fernando de Herrera, el clásico del siglo XVI. Leamoslo, pues: "Pero la nuestra lengua, es grave, religiosa, honesta, magnífica, suave, tierna, afectuosísima y llena de sentimientos, y tan copiosa y abundante, que ninguna otra puede florirse de esta riqueza y fertilidad más justamente; no sufre ni permite vocablos extraños y bajos, ni regalos lascivos; es más recatada y observante, que ninguno tiene autoridad para osar innovar algún acosa con libertad; porque ni corta, ni añade sílabas a las dicciones, ni trueca, ni

altera forma; antes, toda entera y perpetua, muestra su castidad y cultura, amirable grandeza y espíritu, con que accede sin proporción a todas las vulgares; y en la facilidad y dulzura de su pronunciación finalmente, la española se debe tratar con más honra y reverencia..."

(En "Obras de Garcilaso de la Vega", con anotaciones de Fernando de Herrera. Sevilla. Año de 1580. p 74, línea 30 ss.)

**AJECHO:** En algunas zonas se utiliza este vocablo aplicado a la corta total de los cañaverales. ¿Sabe Ud. algo de la etimología de esta palabra? Toda información que recibamos será muy agradecida. Envíe su respuesta a la revista COSTA RICA DE AYER Y HOY. Apartado N° 2767. San José.

**ANCAS:** (C. R.) Se dice ir en *ancas* por ir montado detrás del jinete, no en *sus ancas*, sino sobre las del caballo. También se dice ir a la *polca*, pero no en la Mesa Central (Agüero, *Romancero Tico*, 1953 p. 176).

**CARBUNCO:** (C. R.). Cocuyo; coleóptero que despide luz durante la noche de dos puntos situados a los lados de la cabeza, a manera de ojos luminosos. Su tamaño es más o menos cuatro veces mayor que el de las luciérnagas, llamadas "candelillas" en Costa Rica. Parece ser el término *carbunco* un semi-cultismo del cultismo castellano *carbúnculo* (*carbón*), de *carbunculus*, que es dim. de *carbo*, *Onis* (carbón). Se creyó en la antigüedad que el rubí despedía luz por la noche y de ahí que por metáfora se le diera aquí ese nombre al cocuyo. (Agüero, *Romance Tico*, 1953, p. 176).

**CINEMASCOPIO:** Tecnicismo formado de dos vocablos griegos; aplicase en Física a un invento de la óptica. En realidad debe definirse así: invento con el que se abusa de los espectadores por la mala calidad de las producciones y por que suelen cobrarse precios exorbitantes por boleto.

¡Aviados estamos con la pereza intelectual de la gente hispana hablante! Debe decirse CINEMASCOPIO y no *cinemascope* pues hablamos español y no inglés. Fastidiados saldríamos oyendo *microscope* y *telescope*, por microscopio y telescopio.

**DESAPERCIBIDO**, por inadvertido (adjetivo). Aunque el francés es una lengua romance, es decir, derivada del latín, galicismo como el presente, no conviene al idioma español. Con nuestra lengua, una de las más ricas y dignas de loa. No diga *desapercibido*, lo correcto es *INADVERTIDO*.

**ENTRAR EN ...** y no **ENTRAR AL ...** A propósito, es corriente oír: "Entre adentro", con sólo decir *entre* se comprende el sentido. Lo mismo ocurre con *suba arriba*, *salga afuera*, *baje abajo*, etc. No olvide que expresiones duplicadas como estas ofenden al oyente. ¡Cuidese al hablar y el escribir!

**MAIZOL** (C. R. (de Mysore, Provincia de la India). Se aplica al ganado Zebú. Hace algunos años los costarricenses consumieron, a consecuencia de una depresión económica, un pan durísimo, hecho de harinas negras, al que el pueblo bautizó con el nombre de *Ma'zoles*, quizá porque la carne del ganado Zebú es dura, según goza fama.

**POMELO.** Es la fruta cítrica llamada en inglés *grape fruit*. Pésima costumbre esta la de negar el valor que tiene nuestra lengua, de suyo tan sonora, rica y viril. Por pereza intelectual no se traducen nombres como el presente. No diga *grape fruit*. Recuerde que esa fruta se llama **POMELO**.

**PONDAJE.** En algunas zonas ganaderas hemos escuchado este término cuyo manejo no cabe en el idioma español por cuanto es un anglicismo que sufrió modificaciones en Francia (terminación *aje*) (del inglés *Pond. charca*). Entre nosotros debe decirse **EMBALSE DE AGUAS**, etc., lo que desean expresar con la palabra **pondaje**.

**QUEQUE**, (C.R. del inglés *cake*). En español debe decirse *pastel*, *bolo* o *torta*. Por cierto que el pastel de frutas es delicioso.

Situada en el corazón de la ciudad de San José  
100 vrs. al Norte del Correo

## PENSION MAJESTIC

Apartamientos confortables

Baños con agua caliente

Alimentación nutritiva y abundante.

Atención Especial para sus clientes del Pacífico

Atendida por su propietaria

SAN JOSE

TELEFONO 1588

## CANTINA EL MERCADITO

Para saborear un buen trago con una rica boca

LOS MEJORES LICORES DEL PAIS

CIUDAD QUESADA

EDGAR ALFARO ROJAS

lla. Dos perros asustados les salieron a ladrar al paso. Segundos después los rodeaba un numeroso grupo de vecinos y de chiquillos. Don Nazario preguntó por la autoridad o el maestro de escuela y un grupo de indígenas los llevó ante el Cacique. Era este jefe, a su vez el Agente de Policía. Bastante entrado en años, ni siquiera se movió a verlos. Se acercaron a él y después de hacerles preguntas que rebelaban su confianza les atendió permitiéndoles sentarse en unos largos tabancos que habían frente a su cabaña.

Como los guías indios permanecieron de pie, hacia ellos dirigió sus miradas, reconociendo a Pedro Barú y preguntándole por la salud de su amigo don Manuel Victorio, les ordenó tomar asiento.

Luego se volvió a don Nazario diciéndole: Yo te conozco, a voz no; otra vez no estuve con tu padre, buscando cementerios indígenas, no?

Don Nazario le contestó que sí, pero en los cerros de Caracol de esa región sino en Uribajo, por Toroca y Caraga. Pero que eso hacía por lo menos veinte años, antes de morir su padre.

Tú no me recuerdas no a mí cuando tan joven como voz no, fui tu peón no, desenterrando en Xalata encontramos huaca por río Puan encontramos un Sukia no?

El anciano coleccionista sostuvo altaneramente la mirada igualmente alteranera del cacique, cupando parecía que le acusaba de algún delito, y a su vez le contestó: Tápese esa boca Telésforo el hijo del Sukia de Buenos Aires, que ningún delito ha cometido su antiguo amigo Nazario. Me llevé las reliquias y también el Sukia de oro, porque la expedición era de mi padre y nosotros habíamos venido a eso a buscar huacales.

Tampoco ahora te miento que vengo buscando un Papahuac o el antiguo lugar sagrado de los Changuenes, donde espero hallar no viejos cacharros indígenas sino los tres Sukias faltantes de la dinastía indígena del Cacique Arácará que oculta en estas montañas llegó extinguirse hasta muy después de la independencia del país.

Y he venido en busca de tu ayuda porque yo no te he quedado mal. El Sukia no podía dártelo porque para vos será el recuerdo de un antepasado y en cambio para mí su valor es más inmenso.

El Cacique lanzó una carcajada siniestra. Algo había recóndito en aquella ranchería que estaba a punto de salir a la luz. Y la luz se hizo dos horas más tarde.

Telésforo se irguió furibundo y arrastró consigo a todo el grupo hacia una pequeña vivienda a tres o cuatrocientos metros del palenque y abrió de par en par la puerta de caña del rancho.

(Continúa en la próxima edición.)

# RETABLO PINTORESCO DE PUNTARENAS

## PRIMER BALNEARIO

Tocó al Gobernador de la Comarca don Saturnino Lizano en 1864, extender permiso de construcción de don Delfín Quesada, Obispo de San Prau, el cual procedió inmediatamente a fabricar un enorme cerco en la playa, al final de la antigua Calle Piedra, hoy calle Francisco de Paula Amador, logrando para hacerlo, las bajas mareas.

Frente al cercado instaló un rancho con aposentos para desvestirse y guardar la ropa y por tal servicio estaba obligado a no cobrar más que un real. En esta forma los veraneantes de esa época tuvieron un motivo más de esparcimiento en Puntarenas, cuya playa hermosa y pintoresca siempre llamó la atención de las gentes de antaño.

## PUNTARENAS, DISTRITO DE ESPARZA

"Pueblo de pescadores y gentes del mar", llamaban al puerto las gentes del interior, para significar con ello que sus moradores estaban casi sólo dedicados a esa actividad antaño.

Así nos encontramos en 6 de noviembre de 1851, con que Puntarenas pertenecía en lo civil a la antigua Alajuela y en lo eclesiástico a la parroquia de Esparza, de donde venía cada mes un sacerdote a dar misa.

Quizás por este motivo, o porque así lo solicitaran los porteños, al crearse el nuevo cantón de Esparza, Puntarenas pasó a ser un distrito del

nuevo cantón, aunque desde el 21 de setiembre de 1814, y por real orden de las cortes de España, había sido habilitado como "puerto de altura en el Pacífico en la provincia de Costa Rica y Cartago". El 29 de julio de 1815, se le nombró el Capitán de Puerto por el Gobernador Juan de Dios Ayala, recayendo en don Antonio Figueroa el nombramiento.

## BAJO PALABRA DE HONOR

Puntarenas, como cualquier población del mundo, nunca ha estado exenta de "gentes de mal vivir", y así uno de sus problemas sociales lo han venido constituyendo siempre, desde antaño, esa clase maleante dedicada al pillaje y hasta el crimen.

De crónicas de ayer recogidas por nosotros, se desprende que a falta de un edificio adecuado para guardar los presos convictos de hechos delictuosos, aún en 1850 se ocupaba un aposento de la antigua aduana para prisión. Pero como también se carecía de lugar apropiado para asilar los locos y los enfermos; locos, enfermos y presos tenían que convivir bajo un mismo techo, aunque en distintos aposentos.

Ya se imaginarán nuestros lectores las mil molestias que esa rara promiscuidad tenía para los pocos guardianes del orden público de esa época, y quizá sea eso, la explicación del por qué al correr de los años el gobierno construyó un casa para pri-

sión, pero en tales condiciones "de desamparo o protección", que a los presos había que "tomarles la palabra de honor" de que no escaparían del encierro.

Esta cárcel estuvo ubicada en la esquina N.E. de la Plaza Mora y Cañas, demolida en 1916 al construirse la actual, atrás del cuartel de armas en la calle Piedra.

## CIUDAD BUENA PARA LOS APODOS

Después de Alajuela, puede decirse que sigue Puntarenas como segunda en esa costumbre de poner "apodos" a las personas. Así nos encontramos con el legajo de un juicio que en 1879 estableciera Gumercindo Sequeira contra varios individuos ante el Comandante de ese tiempo.

Se quejaba dicho señor, de que a su señora Felicinda, por tener negocio de mesera, frente a los Corredores, "le encajaran el sobre nombre de 'CHINDA GALLINA'", y a su cuñada que le ayudaba en "los menesteres de la casa", la "Guevo de chanco", y solicitaba a la autoridad, les prohiba el uso de tales nombres para llamar a sus familiares.

Quiere dejar constancia así de que de continuarse en esos injuriosos apodos, él se vería obligado a usar contra ellos "y quienes así procedieran", su filoso cuchillo de destazar chanco".

"COSTA RICA DE AYER Y HOY" no es una de tantas revistas; es una BUENA REVISTA NACIONAL.

## EDILBERTO SOTO BARRANTES

CON SUS MODERNOS TALLERES DE EBANISTERIA Y TAPICERIA

Le ofrece, los estilos más acabados y modernos en toda clase de muebles a los más bajos precios de plaza.

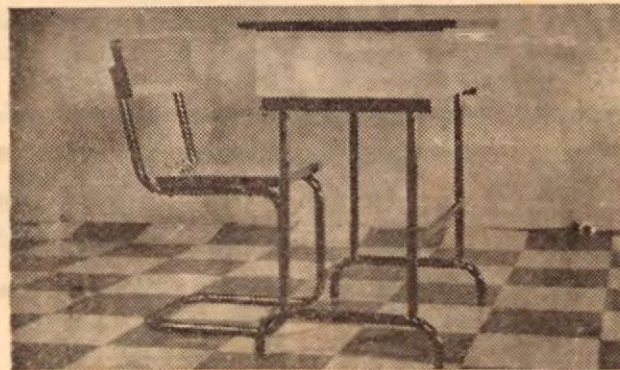
Vea nuestra especialidad en sistema de mueble tubular! Son una maravilla de buen gusto y confort. Tenemos pupitres,

Los escolares y muebles, para Para el hogar Para la oficina Para todos los usos y actividades diarias.

Vea nuestra exhibición.

GRECIA. COSTA RICA

PUERTAS - VENTANAS - CARROCERIA Y TODA CLASE DE TRABAJOS



"Vea este último modelo de pupitre"

# GRATIS

Esta revista obsequiará a sus suscritores y a sus Agentes algo muy útil y de valor.

Esperese detalles próximo número.

Viene de la Pág. TRECE

rada y el recogimiento religioso de los millares de fieles, siendo asistido por otros altos prelados de la Iglesia costarricense.

**EL GRANDIOSO DESFILE SE INICIA.—**

El Presbítero José Vicente Salazar organizó el más brillante desfile que jamás se ha visto en San José, aunque es obvio mencionar que el motivo, el fervor y el entusiasmo eran de tal manera trascendentes que sólo cabía esperar un desfile de esa magnitud. Se trataba, nada menos, que de la conducción de la Virgen de la Limpia Concepción del Rescate de Ujarrás. Millares de personas de todos los rubos del país, de todas las edades, acompañaron a la sagrada imagen en un trayecto de más de cuatro kilómetros, siendo aclamada desde el principio hasta el final, por demás apoteósico.

Al llegar a la Catedral Metropolitana, donde los fieles se postergaron en plena calle del Parque Central, banquetas, en el vestíbulo y graderías del Templo. El acto llegó a su máximo de solemnidad cuando Monseñor Odio Herrera tomó en sus manos a Jesús Eucarístico y bendijo al pueblo.

En seguida se cantaron himnos por parte de los concurrentes y los coros, adquiriendo caracteres impresionantes en el momento en que la Virgen fué colocada en el trono de honor. Después se cantó una Salve a la Virgen, terminando esta incomparable jornada religiosa que mantuvo a la feligresía de pie y con el corazón en alto por más de siete horas.

Muchas novedades se vieron en el desfile, tal el caso de los jinetes presentados por el Liceo de Costa Rica, que montaban corceles ricamente enjaezados.

Los colegios en general, hicieron desfilar a sus alumnos con todo lujo en uniformes y equipos musicales.

Muchos estandartes de seda lucían sus finísimos bordados, así como algunos lábaros pintados al óleo con gusto refinado.

Por todas las calles y avenidas que recorrieron las imágenes, habían preciosos arcos triunfales con figuras y relieves alegóricos, que

pusieron de manifiesto el gusto artístico de sus diseñadores y el talento de los altos dirigentes de este acontecimiento.

Pero lo que realmente encantó por la precisión y maestría con que fueron elaborados, fueron las bellísimas alfombras de flores hechas con sumo gusto artístico exquisito; deslumbrando a la concurrencia por su extraordinaria perfección y matices que hacían pensar en las fantásticas alfombras orientales de Persia, Tiro, Sidón y Bagdad.

Debemos consignar aquí otro acontecimiento que revistió caracteres especiales. Se trata de la escenificación, en el Teatro Nacional, de la obra del insigne español don Pedro Calderón de la Barca "El Gran Teatro del Mundo", dirigida por don Enrique Rodri-Mur, de cuya experiencia artística hemos tenido, como ahora, admirables expresiones.

La presentación de esta obra constituyó un nuevo eslabón más en la cadena de actos preparados para la celebración del Segundo Congreso Eucarístico Nacional. Justo es consignar, de parte de "Costa Rica de Ayer y Hoy, una efusiva felicitación para el Sr. Rodri-Mur y su elenco, integrados por artistas de reconocida personalidad.

No podríamos terminar esta crónica sin hacer referencia a la colaboración prestada por las Parroquias de Costa Rica, que indudablemente contribuyeron a dar mayor realce al Segundo Congreso. Participación ejemplar tuvo la Parroquia de Naranjo, al exhibir un cuadro Bíblico que revela uno de los importantes pasajes de la vida de Moisés, en su actitud horadar la roca de donde emanó el agua para el pueblo sediento.

El cuadro no puede ser mejor logrado, y desde estas líneas incertamos nuestra sincera felicitación a los artistas que ofrendaron su

# Felipe J. Alvarado y Co.

Sucs. S. A.

## AGENTES DE ADUANA

LIMON

SAN JOSE

Teléfono 2823

PUNTARENAS

Teléfono Nº 10

inspiración en arte y devoción católicas.

La Parroquia de San Isidro de Coronado también se distinguió en forma magnificante, construyendo un altar monumental en el final de la Avenida Central del Paseo Colón, consistente en tres enormes cruces que representan el Calvario. Las cruces son hermosas y perfectamente simétricas, revelando por su significado e inspiración una imponencia que sobrecoje el ánimo.

Tuvimos a la vista una maqueta diseñada por un Ingeniero. Supimos que valoraba su obra en más o menos diez mil colones; pero realmente dicha obra era inadecuada y antiestética, pues más parecía un barandal de chalet que un momento alusivo, a decir de personas entendidas.

Pero los hijos del pueblo pobre con su sutil sentido estimativo, de jaron de lado la maqueta técnica, y revelaron su sentir sin mucho a-

larde, trabajando la mayoría de los obreros sin cobrar un centavo, bajo la dirección del inteligente obrero don Jovino Rodríguez Vega, a quien felicitamos por su acierto.

La concurrencia dió su espontánea aprobación a un hermoso mural que fué exhibido en la Avenida que conduce al Estadio, y que representa la última cena. Es una copia de la famosa obra del gran pintor italiano Leonardo de Vinci, el "pintor de los reyes y rey de los pintores", como justamente ha sido llamado desde hace más de quinientos años.

La obra está bien ejecutada, no sólo por su colorido, sino porque revela animación y vida.

También colocamos un gajo de laurel a sus inteligentes ejecutores.

**ULTIMA ASAMBLEA PLENARIA.**

Presidida por el Eminentísimo Cardenal Dr. Carlos María de la Tocendencia, con la asistencia del curre, tuvo este acto de singular trasdadano Presidente de la República, funcionarios y diganatarios del Clero. El Teatro Nacional, recinto donde se llevó a cabo, estaba completamente abarrotado.

La Banda Militar ejecutó los himnos nacionales pontificios. El Presbítero C. F. Alfaro Odio pronunció las palabras introductorias

## EDUARDO BRENES C.

TALLER Y AGENCIA RADIO PHILIPS

DESAMPARADOS — Costado Sur de la Iglesia

Donde se le repara su radio económicamente, y en el menor tiempo posible.

Su Cantina Preferida

## Cantina "CHICA PICA"

de SANTIAGO HERRERA

Surtido de los mejores licores extranjeros y del país  
Cervezas de todas las buenas marcas.

RIQUISIMAS BOCAS

GOLFITO — Pueblo Civil

## Sastrería EL CORTE INGLES

GOLFITO — Edificio Romero

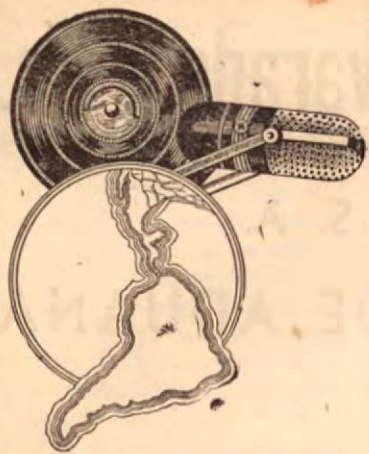
Trajes para caballeros, vestidos sastre para señoras, sacones y sobretodos.

Distingase ante sus amistades, vistiendo en la sastrería que viste a la gente chic de Golfito y la Zona Bananera.

Los últimos estilos de moda al alcance de su mano, por medio de nuestro eficiente y cómodo servicio de Clubes.

ROBERTO LOBO AGUILAR





# TIQ RADIO CASINO

ONDA LARGA  
555 KC.

La única radioemisora nacional que garantiza a sus anunciados, sintonía perfecta en toda la zona Atlántica.

CONSULTE NUESTRAS TARIFAS

Apartado N° 417 — Puerto Limón, Costa Rica

que abrieron paso al primer orador Dr. don Antonio Peña Chavarría, quien leyó una documentada exposición sobre "La Providencia Divina en el adelanto de las Ciencias Médicas", terminando tan excelente disertación con estas palabras: "Los que nunca creyeron en la bondad infinita de Dios, nunca agregaron nada perdurable a la cultura humana". El Lic. don Luis Demetrio Tinoco Castro, expuso elocuentemente los motivos que inducían para ofrecer al Sto. Padre Pío XII, en la persona del Eminentísimo Sr. Cardenal Legado Pontificio, Dr. Carlos María de la Torre, el libro "Costa Rica, un Estado Católico", que fué escrito por Miembros del Círculo de Abogados de la Liga Espiritual de Profesionales Católicos.

El orador fué muy aplaudido, sobre todo cuando se refirió a la lucha que se libró fuera de las fronteras en el año 21, en la que se llevó como enseña a Nuestra Sra. La Virgen de los Angeles.

El Presbítero, Dr. don Carlos Rodríguez Quirós, Presidente General y efectivo del Congreso, pronunció un magnífico discurso, fundamentándose en el libro "Costa Rica, un Estado Católico", del que hizo una brillante exposición, conquistando calurosos aplausos de la selecta concurrencia.

Intervino también el Lic. don Edgar Odio González dando una verdadera cátedra de Derecho.

Un estimable colega opina que todos estos trabajos por su indiscutible valor literario deben ser recogidos en folletos y repartidos a la juventud, ya que se trata de verdaderos tesoros de cultura.

Nosotros apoyamos esta atinada sugerencia y esperamos que el Ministerio de Instrucción Pública la recoja.

Finalmente Monseñor de la Torre abordó la Tribuna pronunciando un brillante discurso que epilo-

gó así: "La protección que Dios da a este Pueblo, verdaderamente excepcional, algo que sólo se alcanza mediante la fe que se pone en las nobles empresas.

## EL LEGADO PONTIFICIO, MONSEÑOR DR. CARLOS MARIA DE LA TORRE, SE DESPIDE DE COSTA RICA.—

A las once y cuarto llegó al Aeropuerto Su Eminencia el Cardenal de la Torre. Le hacían compañía de honor el ciudadano Presidente de la República, el Comendador Pontificio Licenciado don Luis Demetrio Tinoco Castro, Funcionarios Públicos, Miembros del Cuerpo Diplomático y Consular, y los más altos Dignatarios de la Iglesia.

Honorables damas y gran número de ciudadanos se habían colocado en las arcadas, altos y terrazas del edificio aduanal. Hubo salvas de artillería y un fuerte pelotón de la Guardia Civil presentó armas con imponente estilo y una formidabilidad. Su Eminencia se aproximó al micrófono y con una voz ya familiar al pueblo de Costa Rica, comenzó diciendo: "Toda despedida es triste, pero entre nosotros los cristianos radica la fé y la esperanza de que más tarde nos hemos de reunir en el reino eterno, donde ya no habrán más despedidas.

Manifestó su profunda gratitud al Presidente de la República y todos los que le brindaron tantas simpatías y atenciones. Hizo votos por la prosperidad, la paz y la tranquilidad del pueblo. En su entonación se traslucía la más pura sinceridad.

Don José Figueres Ferrer, Presidente de la República, contestó al ilustre viajero, en breves pero atinadas expresiones, cambiando un saludo de fraternidad y gratitud al pueblo amigo del Ecuador, que

## FOTOGRAFIA HISTORICA



Con sumo gusto damos publicidad a una vieja fotografía de Monseñor Víctor Manuel Sanabria M., acompañado de Monseñor Restrepo y los Presbíteros Nane de Guatemala y Vilches de Chile.

Le gusta esta Revista?  
Desearía coleccionarla?



Nosotros le ofrecemos ya empastada

Las Colecciones Anuales Pasadas

Y se les enviaremos por correo, previo pago de

VEINTICINCO COLONES (₡ 25.00)

POR CADA LIBRO

## "COSTA RICA DE AYER Y HOY"

Debe ser guardada. Su verdadero valor se lo darán los años

Puntarenas Apdo. 275 — San José Apdo. 2767

Raf. Armando Rodríguez

en esta oportunidad se estrechó más a nosotros por el lazo espiritual de la fé católica.

Hubo abrazos y reverencias, y le oímos musitar. ¡Adiós hermanitos! ¡Adiós hermanitas!

Subió los peldaños, y ya en el marco de la cabina se volvió hacia todos e impartió su última bendición.

Partió la nave y perforó el espacio, pero en todos los corazones quedó palpitando el recuerdo de una palabra santa.

"Costa Rica de Ayer y Hoy", termina aquí deseando feliz travesía a este dulce peregrino del amor y la esperanza, que partía hacia su patria.

ABRIL DE 1955.

# Atún TESORO DEL MAR

**Siempre grato a todos los paladares**

**agradable todos los días y para todos los gustos.**

●  
**Acreditado en todo el continente.**

●  
**Es un producto que da honor a Costa Rica.**

●  
**Pídale en todas partes**



**orgullo de la industria nacional**



## **Señor Comerciante . . .**

**ANUNCIAR ES VENDER** y relacionarse con otros comerciantes establecidos en otros lugares del país.

## **Anúnciese en "COSTA RICA DE AYER Y HOY"**

Que circula profusamente en toda la República y hará una magnífica inversión.

### **4 RAZONES IMPORTANTES PARA EL COMERCIANTE QUE DESEA AUMENTAR SUS VENTAS:**

- a) CINCO MIL ejemplares que llevan su propaganda hasta los más apartados rincones de la república, y hasta a lugares donde otros vehículos de publicidad casi no llegan.
- b) NO ES UNA REVISTA DE TANTAS. Es una magnífica revista nacional de circulación permanente que merece la confianza unánime y el apoyo del público.
- c) MAS DE MIL MAESTROS están suscriptos, más de mil estudiantes reciben su mensaje de cultura y muchos miles de trabajadores la buscan con interés para ilustrarse en sus páginas, siempre amenas, siempre interesantes, siempre al servicio del país.
- d) PARA CADA EDICION un material distinto, nuevo y de valor permanente que lleva al lector por los campos de la historia, de la ciencia, del arte, y demás actividades del espíritu.

Por tales razones, Señor Comerciante, Ud. no debe negarnos su cooperación.

Anunciar es vender — Mientras Ud. descansa su anuncio trabaja.

Permítanos sugerirle un plan de propaganda para su negocio. Todo negocio es un caso distinto y necesita propaganda adecuada.

Puntarenas  
Apdo. N° 275

**EMPRESA EDITORA PUNTARENENSE**

San José  
Apdo. N° 2767

# EMU

**Distingue al buen Fumador**



**y el Fumador se Distingue**

**al Fumar EMU**

## UNITED FRUIT COMPANY

### SERVICIO DE VAPORES

Ofrecemos conocimientos de embarque directos desde:

LIVERPOOL, BELFAST, GLASGOW, LONDON  
y otros puertos del Reino Unido.

HAMBURGO, BREMEN, ANTWERP, HAVRE, BOR-  
DEAUX, MARSELLA, LA PALLISE, ROCHELLE, ROTER-  
DAM, GENOVA, hasta Puerto LIMON y del Continente  
Europeo a PUNTARENAS  
Costa Rica, por vía Nueva York.

También ofrecemos conocimientos directos desde Limón, Cos-  
ta Rica, vía Nueva York, a los mismos puertos europeos;  
servicio frecuente y rápido.

Instruyan a sus embarcadores que usen

**THROUGH UNITED FRUIT COMPANY**

**BILL OF LADING**

Para información detallada, favor de comunicarse con nuestras oficinas, 100 varas al Norte Teatro América, San José.

TELEFONOS: 3156 - 5302

APARTADO N° 30

## COMPAÑIA BANANERA DE COSTA RICA

Agentes.

También ofrecemos servicio directo para carga desde:

**Nueva York y Nueva Orleans a Puerto Limón y Puntarenas, Costa Rica.**